




Laba diena kitaip

Tema: Pasisveikinimas įvairiomis kalbomis



 45 minutės

 nuo 8 metų (nuo 2 klasės)

Reikalingos priemonės/Pasiruošimas

- Muzikos grotuvas
- Ritmiška, instrumentinė muzika
- Užduočių lapai
- Lapeliai su pasisveikinimu »Laba diena« 6 skirtingomis kalbomis
- Interneto prieiga ir kompiuteriai mokiniams

Mokymosi tikslai

Mokiniai

- išmoks, kaip pasisveikinti įvairiomis kalbomis.
- atras skirtumą tarp rašytinio ir žodinio pasisveikinimo.
- gebės atpažinti rašytinius pasisveikinimus, priskirti juos kalbai ir šaliai bei teisingai ištarti.
- suvoks neverbalinės komunikacijos svarbą.

Mokymo proceso organizavimo būdai

Plenumas, grupinis darbas, darbas poromis

Pamokos eiga

Mokiniai analizuos pasisveikinimą »Laba diena«. Klausysis pasisveikinimų ir klausimų įvairiomis kalbomis, matys, kaip šiuos pasisveikinimus užrašyti, bandys juos perskaityti ir sugrupuoti, priskirti šalims, suvoks, kad verbalinė ir neverbalinė komunikacijos yra neatskiriamos.

Detalus pamokos išplanavimas

Veiklos	Komentarai
<p>1. Grojant ritmiškai muzikai mokiniai juda klasėje ir seka nurodymus:</p> <ul style="list-style-type: none"> Mes vaikštome po klasę ir netrukdome vienas kitam. Jeigu sutinkame kitą mokinį, žiūrim jam į akis, tačiau juoktis negalima. Mes sveikinamės, tačiau kalbėti negalima. Mums padeda mimika ir gestai. 	<p>Mokytojas dalyvauja žaidime kartu, mokiniai jį mėgdžioja.</p>
<p>2. Po to visi kalbasi, mokiniai pasakoja, ką jie patyrė, kaip suvokė neverbalinį pasisveikinimą. Mokytojas užduoda tokius klausimus:</p> <ul style="list-style-type: none"> Kas jums labiau patiko, žodinis ir neverbalinis pasisveikinimas? Kada sveikinamės tik akimis ar mimikos pagalba, o kada žodžiais? Ar draugiškas žodinis pasisveikinimas su nedraugiška mimika vis dar yra toks pats draugiškas? Ir t.t. 	<p>Pokalbis vyksta ta kalba, kurią supranta visi mokiniai.</p>
<p>3. Kaip sveikinamės įvairiomis kalbomis? Mokiniai vardina visus pasisveikinimus, kuriuos žino savo gimtąja ar kitomis kalbomis.</p>	<p>Mokytojas paragina mokinius pasakyti pasisveikinimus kitomis kalbomis, ypač tuos mokinius, kurie namuose kalba kita kalba. Mokiniai padeda mokytojui ant lentos užrašyti pasisveikinimus savo gimtosiomis kalbomis.</p>
<p>4. Mokytojas pasiūlo internete paieškoti pasisveikinimo »Laba diena« įvairiomis kalbomis (pradėkite nuo kalbos, kuria kalbate mokykloje):</p> <ul style="list-style-type: none"> Mokytoja duoda mokiniams pasiklausyti pasisveikinimų įvairiomis kalbomis. Mokiniai pasako, ką jie girdėjo, ką pavyko atpažinti. Ką bendro turi visi pasisveikinimai (pvz. dauguma susideda iš dviejų dalių ir t.t.). 	<p>Pateikti įrašai, užduočių lapai yra šešiomis kalbomis (vokiečių, prancūzų, ispanų, vengrų, slovėnų, serbų). Mokytojas gali šiuos lapus koreguoti, pakeisti kitomis kalbomis.</p>
<p>5. Mokytojas dar kartą duoda mokiniams pasiklausyti pasisveikinimų. Mokiniai gauna lapelius su užrašytais pasisveikinimais ir bando juos sudėti iš eilės taip, kaip girdi.</p>	<p>Mokytojas turi du įrašus, kiekviename iš jų yra skirtinga eilės tvarka.</p> <p>Žr. 1 užduočių lapą.</p>
<p>6. Dirbdami grupėse mokiniai sugrupuoja pasisveikinimus pagal savo sugalvotus kriterijus. Tada dirbdami plenumė (visi kartu) bando atspėti, pagal kokius kriterijus žodžiai buvo sugrupuoti.</p>	<p>Jei reikia, mokytojas gali pasiūlyti keletą kriterijų, pvz.: pažįstamas raštas, nepažįstamas raštas, dviejų žodžių/ vieno žodžio pasisveikinimas, skamba panašiai/ skirtingai ir t.t.</p>
<p>7. Mokytojas paleidžia įrašą dar kartą. Mokiniai gauna du skirtingus lapelius su skirtingų kalbų pasisveikinimais ir pačiomis kalbomis. Ant lentos kartu nubraižo lentelę ir nusprendžia, kokiai kalbai šis pasisveikinimas priklauso.</p>	<p>Lentelės ant lentos pavyzdys žr. žemiau.</p>
<p>8. Tada mokiniai užpildo panašų užduočių lapą kaip ant lentos.</p>	<p>Mokiniai užpildo lapą ir taip įtvirtina žinias.</p> <p>Žr. 2 užduočių lapą.</p>
<p>9. Mokiniai naršo interneto svetainėje http://lingvo.info bei kitose interneto puslapiuose ir bando atrasti pasisveikinimą »Laba diena« mažiausiai dar dvejomis kalbomis.</p>	<p>Mokiniai ieško kalbų individualiai arba dirba poromis.</p> <p>Žr. 2 užduočių lapą.</p>

<p>10. Diferencijavimas: Stipresni mokiniai gali pabandyti surasti pasisveikinimo »Laba diena« vertimą angliškai.</p>	<p>Beieškant turėtų išaiškėti, kad anglų kalboje nėra žodžio „laba diena“ tiesioginio vertimo. Tada mokiniai gali pabandyti išversti angliškus pasisveikinimus <i>good morning, good afternoon, good evening</i> į savo kalbą (ar kitas kalbas, kurias vartojote per pamoką).</p> <p>2 užduočių lapas.</p>
<p>11. Mokiniai juda muzikos ritmu (kaip ir pamokos pradžioje), jie iš pradžių sveikinasis neverbaliai, tada žodžiais. Jie tam iš anksto pasirenka anksčiau išmokus pasisveikinimus. Arba mokytojas taria pasisveikinimus įvairiomis kalbomis, o mokiniai kartoja.</p>	<p>Atliekant šią užduotį yra svarbu, kad mokiniai naudotų tiek verbalų, tiek neverbalų pasisveikinimą.</p>

1 užduočių lapas

Vokiečių kalba	Prancūzų kalba	Ispanų kalba
Vengrų kalba	Slovėnų kalba	Serbų kalba

Guten Tag.	Bonjour.	Buenos días.
Jó napot.	Dober dan.	Добар дан.

Lentelės ant lentos pavyzdys

Slovėnų kalba	Dober dan.
Vengrų kalba	Jó napot.
Ispanų kalba	Buenos días.
Vokiečių kalba	Guten Tag.
Prancūzų kalba	Bonjour.
Serbų kalba	Добар дан.

2 užduočių lapas

Kalba	Pasisveikinimas
Vokiečių kalba	Guten Tag.
Tavo pasiūlymas:	